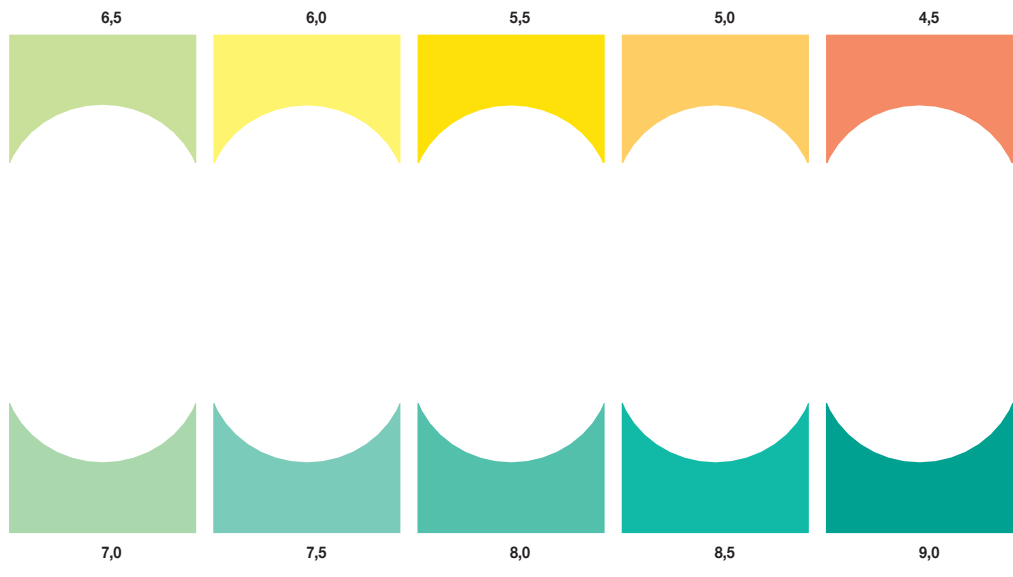






pH-Test

Hersteller:
Sera GmbH • D 52518 Heinsberg
Tel. +49 2452 9126-0
Made in Germany

301151-01

D Gebrauchsinformation

Um einen stabilen pH-Wert zu erhalten, muss die Karbonathärte immer mindestens 5 °dKH betragen, ansonsten besteht die Gefahr, dass der pH-Wert schwankt (Säuresturz!). Bitte messen Sie deswegen auch immer die Karbonathärte (mit dem **Sera KH-Test**) und erhöhen Sie die Karbonathärte ggf. auf wenigstens 5 °dKH (im Aquarium mit **Sera KH/pH-plus**, im Gartenteich mit **Sera pond bio balance**), auch und gerade bevor Sie den pH-Wert ändern.

Änderungen des pH-Wertes erreichen Sie einfach mit den **Sera Wasseraufbereitern Sera KH/pH-plus** (Erhöhung des pH-Wertes) und **Sera pH/KH-minus** (Senkung des pH-Wertes). Eine Senkung und Stabilisierung des pH-Wertes können Sie auch mit **Sera super peat** (für das Süßwasseraquarium) erreichen. Ihr Fachhändler informiert Sie gerne über den richtigen pH-Wert für die Fische und Pflanzen in Ihrem Aquarium und Gartenteich.

US Information for use

Make sure the carbonate hardness is at least 5°dKH as to achieve a stable pH value. Otherwise, there is danger of varying (suddenly sinking!) pH value. Therefore, always check the carbonate hardness by means of the **Sera KH-Test** before adjusting the pH value. Use the **Sera water conditioners Sera KH/pH-plus** for aquariums and **Sera pond bio balance** for ponds for increasing the carbonate hardness to at least 5°dKH. Then adjust the pH value by either using **Sera KH/pH-plus** for raising it or **Sera pH/KH-minus** for lowering it. **Sera super peat** (for freshwater aquariums) can also lower and stabilize the pH value.

Your specialized retailer will be pleased to inform you about the correct pH value for your fish and plants in your aquarium or pond.

Directions for use: Shake reagent bottle well before using! **Do not allow tested water to contact aquarium or pond water!**

F Information mode d'emploi

Pour obtenir un pH stable, la dureté carbonatée doit toujours être supérieure ou égale à 5° dKH (x 1,78 = TAC valeur française), sinon le pH risque de baisser (chute acide !). C'est pourquoi vous devez également toujours mesurer la dureté carbonatée (avec le **test KH Sera**) et l'augmenter, le cas échéant, à minimum 5° dKH (x 1,78 = TAC valeur française) dans l'aquarium avec **Sera KH/pH-plus**, dans le bassin de jardin avec **Sera pond bio balance**, même et juste avant de modifier la valeur du pH.

Pour modifier aisément la valeur du pH, utiliser les produits de conditionnement **Sera KH/pH-plus** (augmentation de la valeur du pH) et **Sera pH/KH-moins** (abaissement de la valeur du pH). Pour abaisser et stabiliser la valeur du pH, vous pouvez également utiliser **Sera super peat** (pour les aquariums d'eau douce).

Votre revendeur spécialisé vous informera avec plaisir de la valeur du pH à adopter pour les poissons et les plantes de votre aquarium et bassin de jardin.

Mode d'emploi : Agitez bien le réactif avant utilisation !

NL Gebruikersinformatie

Om een stabiele pH-waarde te verkrijgen, moet de carbonaathardheid altijd tenminste 5 °dKH bedragen, omdat anders het gevaar bestaat, dat de pH-waarde schommelt (sterke verlaging van de zuurgraad). Meet daarom ook steeds de carbonaathardheid (met de **Sera KH-Test**) en verhoog de carbonaathardheid indien nodig tot minimaal 5 °dKH (in het aquarium met **Sera KH/pH-plus**, in de vijver met **Sera pond bio balance**), ook en juist voordat u de pH-waarde verandert.

De pH-waarde kunt u eenvoudig veranderen met de waterbehandelingsproducten **Sera KH/pH-plus** (verhoging van de pH-waarde) en **Sera pH/KH-minus** (verlaging van de pH-waarde). De pH-waarde kunt u ook verlagen en stabiliseren met behulp van **Sera super peat** (voor het zoetwateraquarium).

Uw gespecialiseerde handelaar informeert u graag over de juiste pH-waarde voor vissen en planten in uw aquarium en vijver.

I Informazioni per l'uso

La durezza carbonatica deve essere sempre superiore a 5° per poter ottenere un valore stabile di pH. In caso contrario c'è pericolo che il valore pH sia soggetto a sbalzi. Per questo motivo è molto importante misurare la durezza carbonatica (con il **Sera KH-Test**) e portarla ad almeno 5 °dKH (con il **Sera KH/pH-plus** nell'aquario e con il **Sera pond bio balance** nel laghetto ornamentale), soprattutto prima di cambiare il valore pH.

Modifiche del valore pH possono essere effettuate molto semplicemente con i prodotti **Sera KH/pH-plus** (per alzare il valore pH) e il **Sera pH/KH-minus** (per abbassare il valore pH). Un abbassamento e una stabilizzazione del valore pH si possono ottenere con il **Sera super peat** (nell'aquario d'acqua dolce).

Il vostro negoziante vi informerà volentieri sul giusto valore pH per i vostri pesci nell'aquario e nel laghetto ornamentale.

Istruzioni per l'uso: agitare bene il reagente prima di utilizzarlo!

E Información para el usuario

Para alcanzar un valor de pH estable, la dureza de carbonatos siempre debe estar a al menos 5° dKH, de lo contrario existe el peligro de que varíe el valor de pH (disminución de ácidos). Por ello debe asegurarse de comprobar la dureza de carbonatos (mediante el **Sera test de KH**) y, en caso necesario, aumentar dicha dureza de carbonatos hasta un mínimo de 5° dKH (en el acuario mediante **Sera KH/pH-plus**, en el estanque de jardín mediante **Sera pond bio balance**), también y especialmente antes de cambiar el valor de pH.

Los cambios del valor de pH se realizan fácilmente con los acondicionadores de agua **Sera KH/pH-plus** (para aumentar el valor) y **Sera pH/KH-minus** (para reducirlo). También puede reducir y estabilizar el valor de pH con **Sera super peat** (para el acuario de agua dulce).

Su detallista especializado le aconsejará gustoso sobre el valor de pH correcto para los peces y plantas de su acuario y estanque de jardín.

P Instruções para utilização

De modo a obter um valor de pH estável, a dureza de carbonatos deve ser de pelo menos 5°dKH, pois do contrário existe o perigo da variação do valor do pH (viragem para ácido!). Deste modo, nunca deve deixar de verificar igualmente a dureza de carbonatos (através do **Sera KH-Test**) e, se necessário, aumentar a mesma para pelo menos 5°dKH (usando no aquário **Sera KH/pH-plus** e no lago de jardim **Sera pond bio balance**), especialmente antes de alterar o valor do pH.

Pode alterar facilmente o valor do pH com os acondicionadores de água **Sera KH/pH-plus** (aumenta o pH) e **Sera pH/KH-minus** (diminui o pH). Também pode obter uma descida e estabilização do valor do pH usando o **Sera super peat** (nos aquários de água doce).

O seu revendedor especializado terá o maior prazer em aconselhá-lo sobre o valor de pH ideal para os peixes e plantas do seu aquário ou lago de jardim.

S Produktinformation

För att uppnå ett stabilt pH-värde måste karbonathårheten alltid vara minst 5 °dKH, annars finns det en risk att pH-värdet snabbt kan förändras (syreras). Mät därför alltid även karbonathårheten (med **Sera KH-Test**) och höj karbonathårheten om det behövs till minst 5 °dKH (i akvariet med **Sera KH/pH-plus**, i trädgårdsdammen med **Sera pond bio balance**) innan du ändrar pH-värdet.

Du ändrar pH-värdet lätt med **Sera preparaten, Sera KH/pH-plus** (om pH-värdet skall höjas) och **Sera pH/KH-minus** (om pH-värdet skall sänkas). En sänkning och stabilisering av pH-värdet kan även uppnås med **Sera super peat** (för sötvattensakvariet).

Information om rätt pH-värde för fiskar och växter i akvariet eller trädgårdsdammen kan du få hos din fackhandlare.

FI Käyttöohje

Saadaksesi pH arvon pysymään vakaana täytyy karbonaattikovuuden olla aina vähintään 5°dKH tai muuten on vaarana pH arvon heilahtelu (happamotuminen). Ennen pH arvon muuttamista tarkista aina karbonaattikovuus (**Sera KH-testillä**) ja jos on tarpeellista, nosta karbonaattikovuus vähintään 5°dKH (akvaariossa **Sera KH/pH-plus**sen avulla ja puutarhalammikossa **Sera pond bio balance** aineen avulla). pH arvon muuttaminen on helppoa **Sera vedenhoitoaineiden Sera pH/KH-miinuksen** (laskee pH arvoa) ja **Sera KH/pH-plus**sen (nostaa pH arvoa) avulla. Voit myös laskea ja vakauttaa pH arvoa **Sera super peatin** avulla (makeanveden akvaariossa). Erikoiskauppiasi auttaa sinua mielellään oikean pH arvon valitsemisessa kalollesi ja kasveilleisi akvaariossasi ja puutarhalammikossasi.

Käyttöohjeet: Ravista reagenssipulloja hyvin ennen käyttöä!

Gebrauchsinformation: Reagenz vor Gebrauch gut schütteln!

1. Küvette mehrmals mit dem zu testenden Wasser spülen, dann bis zur 5-ml-Marke füllen. Küvette von außen abtrocknen.
 2. 4 Tropfen Reagenz zugeben und Küvette schwenken, bis sich die Flüssigkeit gut verteilt hat.
 3. Sofort die Farben vergleichen. Dazu Küvette auf die Skala stellen und **bei Tageslicht, ohne direkten Einfall des Sonnenlichtes**, von oben hineinsehen.
 4. Den Wert können Sie entsprechend der Verfärbung bestimmen.
 5. **Reinigung:** Vor und nach jedem Test ist die Küvette gründlich mit Leitungswasser zu reinigen.
- Nach Gebrauch Reagenzflasche sofort wieder gut verschließen. Bei Raumtemperatur und vor Licht geschützt aufbewahren. **Unter Verschluss und für Kinder unzugänglich aufbewahren.** **Sera** Qualitätsprodukte und Beratung erhalten Sie im Fachhandel.

1. Rinse the measurement vial several times with the water to be tested, then fill to the 5 ml mark. Dry the vial on the outside.
 2. Add 4 drops of the reagent and shake the vial until the liquid is evenly distributed.
 3. Compare the colors immediately. Place the vial on the color chart and compare from a position above **under natural daylight. Avoid direct sunlight.**
 4. Match the resulting color on the color chart and read off the pH value.
 5. **Cleaning:** Clean the vial thoroughly with tap water before and after each test.
- Close reagent bottle immediately after use. Store at room temperature and away from light. **Keep locked up and out of the reach of children. For testing ornamental fish aquariums and pond water only.**

1. Rincer à plusieurs reprises l'éprouvette avec l'eau à tester puis la remplir jusqu'au repère 5 ml. Sécher l'extérieur de l'éprouvette.
 2. Ajouter 4 gouttes de réactif et agiter l'éprouvette jusqu'à ce que le liquide soit bien réparti.
 3. Comparer immédiatement les couleurs. Pour cela, placer l'éprouvette sur l'échelle et regarder à l'intérieur, par le haut, **à la lumière du jour, sans rayonnement direct du soleil.**
 4. Déterminer la valeur en fonction de la coloration.
 5. **Nettoyage :** Nettoyer soigneusement l'éprouvette à l'eau courante avant et après chaque test.
- Refermez bien le flacon de réactif immédiatement après utilisation. Conserver à température ambiante et à l'abri de la lumière. **Conserver sous clef et hors de portée des enfants.** Les produits de qualité **Sera** et conseils sont disponibles chez votre revendeur spécialisé.
- Distributeur : Sera France SAS, 25A rue de Turckheim, F 68000 Colmar • Tél. : +49 2452 9126-0**
Fabriqu

Gebruiksaanwijzing: Reageermiddel voor gebruik goed schudden!

1. Maatbeker enkele malen met het te controleren water spoelen en vervolgens tot aan de 5-ml-markering vullen. Maatbeker aan de buitenkant afdrogen.
2. 4 druppels reagens toedienen en de maatbeker ronddraaien, tot de vloeistof goed is verdeeld.
3. Meteen de kleuren vergelijken. Daartoe de maatbeker op de schaal plaatsen en **bij daglicht, zonder directe inval van het zonlicht**, vanaf de bovenkant erin kijken.
4. De waarde kunt u overeenkomstig de verkleuring bepalen.
5. **Reiniging:** Voor en na elke test dient de maatbeker grondig met leidingwater te worden gereinigd. Na het gebruik fles met reageermiddel meteen goed sluiten. Bewaren bij kamertemperatuur en beschermd tegen licht. **Achter slot en buiten bereik van kinderen bewaren.** **Sera** kwaliteitsproducten en advies zijn verkrijgbaar bij de gespecialiseerde handel.

1. Sciacquate la provetta varie volte con l'acqua da esaminare e poi riempitela fino al segno dei 5 ml. Asciugate, quindi, la provetta esternamente.
 2. Aggiungete 4 gocce di reagente e agitate la provetta fino a quando il liquido è miscelato uniformemente.
 3. Confrontate i colori immediatamente. Posizionate la provetta sulla scala cromatica e guardate dall'alto **alla luce del giorno ma non sotto la luce diretta del sole.**
 4. Il valore viene determinato dal colore del reagente a confronto con la scala cromatica.
 5. **Pulizia:** prima e dopo ogni test la provetta deve essere lavata accuratamente con acqua del rubinetto. Dopo l'utilizzo è importante richiudere accuratamente il flaconcino del reagente. Conservare a temperatura ambiente e al buio. **Conservare sotto chiave e fuori della portata dei bambini.** I prodotti di qualità della **Sera** ed informazioni competenti si trovano nei negozi specializzati.
- Importato da: Sera Italia s.r.l., Via Gamberini 110, 40018 San Pietro in Casale (BO)**
Tel. +39 051 6661333

Instrucciones de uso: ¡Agite bien el reactivo antes de usarlo!

1. Enjuague varias veces la cubeta con el agua que se va a comprobar y llénela hasta la marca de 5 ml. Sequé la cubeta por fuera.
 2. Añada 4 gotas del reactivo y mueva la cubeta hasta que el líquido se haya disuelto bien.
 3. Inmediatamente compare los colores. Para ello, coloque la cubeta sobre la escala y observe desde arriba **con luz diurna natural y sin luz solar directa.**
 4. Puede leer el valor según el cambio de color.
 5. **Limpieza:** Antes y después de cada test debe limpiar la cubeta a fondo con agua del grifo.
- Después de utilizar el frasco de reactivo, tápelo otra vez enseguida. Conservar a temperatura ambiente y protegido de la luz. **Consérvese bajo llave y manténgase fuera del alcance de los niños.** Los productos de alta calidad **Sera** y un asesoramiento apropiado podrá encontrarlos en establecimientos especializados.

Instruções para utilização: Agite bem o reagente antes de usar!

1. Lave a proveta várias vezes com a água que vai analisar e encha-a até aos 5 ml. Seque o exterior da proveta.
 2. Adicione 4 gotas do reagente e agite a proveta até que o líquido esteja bem distribuído.
 3. Compare as cores imediatamente. Para isso coloque a proveta na escala e observe-a de cima **à luz do dia, sem radiação solar direta.**
 4. O valor resultante será de acordo com a cor obtida.
 5. **Limpeza:** Antes e após cada teste, a proveta tem que ser bem lavada com água da torneira.
- Feche bem o reagente logo após o uso. Guardar à temperatura ambiente e longe da luz. **Guardar fechado à chave e fora do alcance das crianças.** Produtos de qualidade **Sera** e informações úteis, podem ser obtidos nas lojas da especialidade.

Bruksanvisning: Omskaka reagensen väl före användning!

1. Skölj kyvetten flera gånger med vattnet som skall testas och fyll den sedan till 5 ml-märket. Torka kyvetten.
 2. Tillsätt 4 droppar av reagens, skaka kyvetten försiktigt, tills vätskan har fördelats väl.
 3. Jämför färgerna direkt. Ställ kyvett på skalan och titta uppifrån och ner, **vid dagsljus utan direkt solljus.**
 4. Värdet fastställs med hjälp av färgjämförelsen.
 5. **Rengöring:** Skölj kyvetten noggrant under rinnande vatten före och efter testen.
- Förslut reagensen väl direkt efter användning. Förvaras vid rumstemperatur och skyddat för ljus. **Förvaras i läst utrymme och oåtkomligt för barn.** **Sera** kvalitetsprodukter och rådgivning kan du få hos fackhandeln.

1. Huuhtelee mittalasi tarkastettavalla vedellä muutamia kertoja ja täytä 5 ml merkkiin asti. Pyyhi mittalasi ulkopuolelta.
2. Lisää 4 tippaa reagenssia ja ravista kunnes neste on täysin liuennut.
3. Vertaa väriä värikarttaan välittömästi. Aseta mittalasi väriasteikolle ja vertaile värejä ylhäältäpäin **luonnollisessa päivänvalossa. Vältä suoraa auringonvaloa.**
4. Lue pH arvo värikartan mukaisesti.
5. **Puhdistus:** Ennen ja jälkeen jokaisen mittauksen on mittalasi pestävä huolellisesti vesijohdtevedellä. Sulje reagenssipullon korkki hyvin välittömästi käytön jälkeen. Säilytettävä huoneenlämmössä ja valolta suojattuna. **Säilytettävä lukitussa tilassa ja lasten ulottumattomissa.** **Sera** laatuutuotteita ja informaatiota on saatavilla erikoisliikkeistä.

DK Brugsinformation

For at sikre en stabil pH-værdi, må karbonathårheden være mindst 5 °dKH, ellers er der fare for at pH-værdien svinger (systyret). Mål derfor altid også karbonathårheden (med **sera kH-Test**) og hæv karbonathårheden op til mindst 5 °dKH (i akvariet med **sera KH/pH-plus**, i hoveddammen med **sera pond bio balance**) for De ændrer pH-værdien.

Ændringer af pH-værdien opnår De enkelt med **sera vandbehandling sera KH/pH-plus** (hævning af pH-værdien) og **sera pH/KH-minus** (senkning af pH-værdien). En senkning og stabilisering af pH-værdien, kan De også opnå med **sera super peat** (for ferskvandsakvariet).

Deres faghandler informerer Dem gerne om den rigtige pH-værdi, for Deres fisk og planter i akvariet eller hoveddammen.

GR Γενικές Πληροφορίες

Για να επιτύχετε τα ιδανικά επίπεδα pH πρέπει να διατηρήτε την ανθρακική σκληρότητα νερού τουλάχιστον στους 5° dKH. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθούν επικίνδυνες μεταβολές (απότομη πτώση) στο pH (acid drops). Για τον λόγο αυτό, ελέγξτε την ανθρακική σκληρότητα με το προϊόν **sera kH-Test** πριν από κάθε έλεγχο μέτρησης της τιμής του pH. Αν χρειάζεται χρησιμοποιήστε το θελυπτικό νερού **sera KH/ pH-plus** στα ενυδρεία και **sera pond bio balance** στις λίμνες για να αυξήσετε την ανθρακική σκληρότητα στα επιθυμητά επίπεδα (min. 5° dKH).

Κατόπιν για να επιτύχετε τα ιδανικά επίπεδα pH χρησιμοποιήστε **sera KH/pH-plus** για αύξηση των επιπέδων ή **sera pH/KH-minus** για μείωση. Τέλος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και την τύρηρ **sera super peat** (για ενυδρεία γλυκού νερού) για την μείωση των επιπέδων pH.

Ο εξειδικευμένος συνεργάστής στο κατάστημα πώλησης θα σας συμβουλευεί για τα ιδανικά επίπεδα pH των ψαριών και φυτών του ενυδρείου σας ή της λίμνης.

Οδηγίες χρήσης: Ανακινήστε το αντράστρηιο πολύ καλά πριν την χρήση!

SI Navodilo za uporabo

Če želite ohraniti stabilno pH-vrednost, mora biti karbonatna trdota vedno najmanj 5 °dKH, v nasprotnem primeru obstaja nevarnost, da se bo pH-vrednost zmanjševala (padec kislosti). Priporočamo vas, da prav zaradi tega vedno izmerite tudi karbonatno trdoto (s **sera kH-Test-om**) in jo po potrebi zvišate na najmanj 5 °dKH (v akvariju s pripravkom **sera KH/pH-plus**, v vrtnem ribniku s sredstvom **sera pond bio balance**), to napravite preden spremenite pH-vrednost.

pH-vrednost na enostaven način spremenite s **sera sredstvom za pripravo vode sera KH/pH-plus** (zvišanje pH-vrednosti) in s pripravkom **sera pH/KH-minus** (znižanje pH-vrednosti). pH-vrednost lahko znižate in uravnate tudi s **sera super peat** (za sladkovodne akvarije).

Strokovno usposobljen trgovec vam bo z veseljem svetoval, katere pH-vrednosti so pravilne za ribe in rastline v vašem akvariju in v vrtnem ribniku.

Uporaba: Reagent pred uporabo dobro pretresite!

H Felhasználási információ

Ahhoz, hogy stabil pH-értékekkel kapjunk a karbonát keménység mind legalább 5 °dKH legyen, különben fennáll a veszély, hogy a pH-érték ingadozik (savasodás). Kérjük mérje meg ezért mindig a karbonát keménységet (a **sera kH-tesztel**) és növelje meg a karbonát keménységet adott esetben legalább 5 °dKH értékre (akváriumban a **sera KH/pH-plusz**, kerti tóban pedig a **sera pond bio balance** termékkel), pontosan azelőtt, mielőtt a pH-értéket megváltoztatná.

A pH-érték változtatását könnyen elérheti a **sera vízelőkészítőkkel: sera KH/pH-plusz** (a pH-érték növelése) és a **sera pH/KH-minus** (a pH-érték csökkentése). A pH-érték csökkentését és stabilizálását a **sera super peat**-tel (az édes víz akváriumhoz) is elérheti.

Szakkereskedőjéhez szívesen tájékoztatja Önt akváriumának és kerti tavának halaihoz és növényeiehez szükséges helyes pH-értékről.

Használati információ: A reagenseket a használat előtt jól felrészni!

PL Informacje o zastosowaniu

W celu osiągnięcia stałej wartości pH, twardość węglanowa zawsze musi wynosić co najmniej 5°dKH. Inaczej występuje niebezpieczeństwo, że wartość pH będzie ulegać zmianom (spadek kwasowości). Dlatego też, należy badać twardość węglanową szczególnie przed zmianą wartości pH (przy pomocy **sera kH-Test**) i jeżeli wystąpi taka konieczność. Możemy zwiększyć twardość węglanową do wartości co najmniej 5°dKH (w akwarium przy pomocy **sera KH/pH-plus**, w sadzawkach ogrodowych przy pomocy **sera pond bio balance**), szczególnie przed zmianą wartości pH.

Zmianę wartości pH można łatwo uzyskać stosując **sera KH/pH-plus** (podnosi wartość pH) i **sera pH/KH-minus** (obniża wartość pH). Obniżenie oraz stabilizację wartości pH można również osiągnąć stosując **sera super peat** (w akwariach słodkowodnych).

Twój wyspecjalizowany sprzedawca z przyjemnością poinformuje Cię o poprawnej wartości pH dla ryb i roślin w Twoim akwarium i sadzawce ogrodowej.

CZ Informační popis

Pro zachování stabilní hodnoty pH vody, musí uhličitánová tvrdost obsahovat nejméně 5°dKH, jinak je nebezpečí kolísání hodnoty pH vody. Změřte proto vždy uhličitánovou tvrdost (se **sera kH-Test**), případně zvyšit na 5°dKH (v akváriu se **sera KH/pH-plus**, v jezírku se **sera pond bio balance**), a to i tehdy, když budete hodnotu pH měnit.

Změnu pH hodnoty docílíte jednoduše se **sera KH/pH-plus** (zvýšení hodnoty pH) a se **sera pH/KH-minus** (snížení hodnoty pH). Snížení a stabilizování hodnoty pH můžete také dosáhnout se **sera super peat** pro sladkovodní akvárium.

Váš odborný obchod Vám pomůže s určením správné hodnoty pH pro Vaše ryby a rostliny v Vašem akváriu a jezírku.

Návod k použití: Činidla před použitím dobře protřepat!

TR Kullanım bilgileri

Şağlam bir pH değeri elde edilebilir için karbonat sertliği her zaman en az 5 ° dKH olmalıdır, aksi takdirde pH değerinin tahallüt etme tehlikesi baş gösterir (asit düşüşü). Bunun için lütfen her zaman (**sera kH-Test** ile) karbonat sertliğini ölçünüz ve icabında karbonat sertliğini en azından 5 ° dKH'ye yükseltiniz (akvaryumda **sera KH/pH-plus**, bahçe havuzunda ise **sera pond bio balance** ile): Bunu pH değeriin değişiminden hemen önce yapınız.

pH değeriinin değişimini en basit şekilde **sera KH/pH-plus** düzenleyicisi (pH değeriinin yükseltilmesi) ve **sera pH/KH-minus** (pH değeriinin düşürülmesi) ile elde edebilirsiniz. pH değeriinin sabit tutulmasını veya düşürülmesini aynı zamanda **sera super peat** (tatlı su akvaryumu için) ile elde edersiniz.

Özel satış yerindekii elemanınız size akvaryumunuzdaki ve bahçe havuzunuzdaki balık ve bitkileri için doğru olan pH değeri hakkında memnuniyetli bilgi verir.

RUS Инструкция по применению

Для того чтобы pH-уровень был стабилен, уровень карбонатной жесткости (КН) должен составлять не менее 5° dKH. В противном случае существует опасность колебания (резкого падения) pH-уровня. Поэтому необходимо всегда проверять уровень карбонатной жесткости с помощью **sera kH-тестa** (**sera kH-Test**) перед тем, как производить изменения pH-уровня. При необходимости увеличения карбонатной жесткости до необходимого минимума в 5° dKH воспользуйтесь **sera KH/pH-плюс** (**sera KH/pH-plus**) для аквариумов и **sera pond био баланс** (**sera pond bio balance**) для садовых прудов.

После того вы можете добиться необходимого вам pH-уровня: повысив его с помощью **sera KH/ pH-плюс** (**sera KH/pH-plus**) или понизив его с помощью **sera pH/KH-минус** (**sera pH/KH-minus**).

Кроме того, вы можете снизить pH-уровень в пресноводных аквариумах с помощью **sera супер пит** (**sera super peat**).

Спрашивайте у Вашего специализированного продавца о рекомендуемых pH-уровнях для рыб и растений в Вашем аквариуме или в Вашем садовом пруду.

Указания по применению: реагент перед употреблением взболтать!

1. Сполосните мерную коввету тестируемой (проверяемой) водой несколько раз. Наполните мерную

C sera 酸値测试试剂

为保持鱼缸水酸碱值的稳定，必须将碳酸盐硬度始终控制在5 ° dKH以下，否则会有酸败危险。因此每次在调整酸碱值前应特别注意先使用 **sera 碳酸盐硬度测试试剂**测试碳酸盐硬度，需要时应将碳酸盐硬度至少提高至 5 °dKH (**sera 碳酸盐硬度/酸碱值调高剂**供鱼缸内使用, **sera 池塘生物平衡剂**供池塘内使用)。

使用 **sera 水质调节剂**可以轻松改变水的酸碱值, **sera 碳酸盐硬度/酸碱值调高剂**用于调高酸碱值, **sera 酸碱值/碳酸盐硬度调低剂**用于降低酸碱值。淡水鱼缸需要调低及稳定酸碱值时，也可以使用 **sera 草泥丸**达到效果。

欢迎向我们的专业经销商咨询鱼缸和池塘中鱼和水草所需酸碱值的准确信息。

使用说明：使用前请先充分摇匀试剂。

J 使用説明書

安定したpH値を保つには、常に炭素塩硬度が最低でも5° dKHな維持さればなりません。さもなければpH値が急激に変化する危険性があります(酸性化！)。そのため、常に特定のpH値を変更する前には**(セラムHテストで)**炭素塩硬度を測定し、必要に応じて炭素塩硬度を最低でも5° dKHへ上げてください(水槽なら**セラKH/pHプラス**で、底床なら**セラポンDバイオバランス**を使用)。

pH値の調整は**セラ水質調整剤**、**セラKH/pHプラス**(pH値を上げる場合)と**セラpH/KHマイナス**(pH値を下げる場合)を用いて簡単に行うことができます。淡水水槽の場合は**セラスーパーピート**でpH値を下げ、安定させることができます。

水槽や底床で飼育されている魚や植物に適したpH値に関しては、専門ショップにてご相談ください。

使用方法：ご使用前に容器をよく振ってください。

ROK 사용안내서

안정된 pH값을 얻기 위해서는 탄산염 경도가 항상 5° dKH는 되어야 한다. 그렇지 않으면 pH값이 요동할 (급상승하)아될이 있다. 따라서 항상 탄산염 경도를 측정하고 (**세라 kH 테스트**로), pH 값을 변경하기 직전 몇 번경시 탄산염 경도를 경우에 따라 적어도 5° dKH까지 올려준다 (수족관의 경우 **세라 KH/pH 플러스**, 정원일 경우 **세라 폰드 바이오 발란스**를 사용).

세라 경수제 세라 KH/pH 플러스 (pH 값 높임) 및 **세라 pH/KH 마이너스**(pH 값 낮춤). pH 값을 낮추고 안정화시키는 것은 **세라 풀머트 그레놀리트로**도 가능하다 (담수 수족관 용).

귀하의 수족관 및 정원일 에 있는 물고기와 식물들에 알맞는 pH 값은 담당 전문점에서 알아볼 수 있습니다.

사용설명서: 시약물을 사용 전 잘 흔들어주세요!

1. 시험관을 몇번 시험하고자 하는 물로 잘 헹구고, 5 ml 눈금까지 채워준다. 시험관 마찰부분의 물기를 말끔히 닦아낸다.

Brugsanvisning: Før brug rystes flasken grundigt!

1. Skyld måleglasset flere gange, med det vand der skal testes, og fyld derefter op til 5 ml. mærket. After måleglasset udvendigt.

2. Tilføj 4 dråber reagens og ryst måleglasset til væskerne er ligeligt fordelt.

3. Afles farven med det samme. Placer måleglasset på farvekortet og sammenlign farverne set oppefra og ned og i **neutral dagslys. Undgå direkte sollys.**

4. Værdien kan så bestemmes ud fra farvesammenligningen.

5. **Rengoring:** For og efter alle test skal måleglas skylles grundigt med postevand.

Sæt proppen på reagensflasken umiddelbart efter brug. Opbevares mørkt og ved stuetemperatur. **Opbevares under lås og utilgængeligt for børn.** sera kvalitetsprodukter og rådgivning får du i faghandlen.

- Επιλύετε το φιαλίδιο αρκετές φορές με το νερό που θέλετε να ελέγξετε, μετά γεμίστε το μέχρι τα 5ml. Σκουπίστε το εξωτερικό του φιαλιδίου.
- Προσθέστε 4 σταγόνες από το αντράστρηιο και ανακινήστε καλά.
- Συγκρίνετε το χρώμα του διαλυμένου με το χρωματικό διάγραμμα τοποθετώντας το φιαλίδιο πάνω του και παρατηρήστε το απο ψηλά σε **φώς ημέρας, αποφεύγοντας όμως την άμεση έκθεση στο ηλιακό φώς.**
- Βρείτε στο χρωματικό διάγραμμα τα επίπεδα pH του νερού.
- Καθαρισμός:** Πριν και μετά από κάθε χρήση του τεστ το φιαλίδιο πρέπει να καθαρίζεται καλά με νερό βρύσης.

Κλείστε καλά το φιαλίδιο μετά την χρήση του. Φυλάξτε το σκέυαυς σε θερμοκρασία δωματίου και αποφυγείτε την απευθείας έκθεση του σε ηλιακό φως. **Φυλάξτε το κλειδωμένο και μακριά από παιδιά.** Οι πληροφορίες για τα ποιοτικά προϊόντα **sera** παρέχονται από εξειδικευμένα καταστήματα.

- Kiveto večkrat izperite s preizkusno vodo in jo nato napolnite do oznake 5 ml. Kiveto na zunanji strani osušite.
- Dodajte 4 kapljice reagenta in obračajte kiveto tako dolgo, dokler se reagent v tekočini dobro ne porazdeli.
- Takoj primerjajte barve. Pri tem postavite kiveto na skalo z barvami in od zgoraj poglejte vanjo – **pri dnevni svetlobi brez direktnih sončnih žarkov.**
- Vrednost lahko določite po odgovarjajoči obarvanosti.
- Čiščenje:** Pred testiranjem in po njem kiveto temeljito izperite z tekočo vodo. Po uporabi stekleničko z reagentom dobro zaprite. Shranite pri sobni temperaturi in zaščiti pred svetlobo.
- Hraniti zaklenjeno in izven dosega otrok.** Kakovostne proizvode **sera** lahko nabavite v specializiranih trgovinah, kjer vam bodo tudi svetovali.

- A kémcsővet öblítse át többször a tesztelővel vízzel, aztán töltsse fel az 5 ml-es jelzésig. A kémcsőről külsőleg itassa le a vizet.
- Akcion hozzá 4 csepp reagens anyagot és körkörös mozdulattal rázza meg a kémcsővet, amíg a folyadék egyenletesen eloszlik.
- Azonnal hasonlítsa össze a színeket. Ehhez a kémcsővet állítsa a skálára és **nappali fénynél, közvetlen napsugárzás behatása nélkül** felülről nézzen bele.
- Az értéket az elszíneződésnek megfelelően határozhajta meg.
- Tízstítás:** Minden teszt előtt és után a kémcsövet csapvizzel alaposan tisztítsa ki. Használat után a reagensvegyt azonnal jól lezárni. Szobahőmérsékleten és fénytől védett helyen tárolni.
- Elzárva és gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tartandó. A sera minőségi termékeket és a tanácsadást szakkereskedésben kapja meg.**
- Forgalmazó: **sera Akvarisztika Kft., 9028 Győr, Fehérvári út 75.**

Instrukcja stosowania: Przed użyciem wstrząsajnij buteleczką z odczynnikami!

- Przepłukaj fiolkę kilkakrotnie wodą przeznaczoną do testowania, następnie napełnij do poziomu 5 ml. Fiolkę wytrzyj do sucha od zewnątrz.
- Dodaj 4 krople odczynnika i poruszaj fiolką, aż plyn dobrze się rozsejdzie.
- Natychmiast porównaj kolory. Przyłóż fiolkę do tabeli kolorów i porównaj uzyskane kolory **przy świetle dziennym. Unikać światła słonecznego.**
- Możesz określić wartość według zmiany koloru.
- Czyszczenie:** Zarówno przed, jak i po każdym teście, fiolki muszą być dokładnie umyte pod bieżącą wodą.
- Zamknij buteleczkę z odczynnikami bezopiecznie po użyciu. Przechowywać w temperaturze pokojowej z dala od światła. **Przechowywać pod zamknięciem i chronić przed dziećmi.** Wysokiej jakości produkty firmy **sera** i fachowe porady są dostępne w sklepach zoologicznych i akwarystycznych.

- Odměrkou vypláchneme vodou určenou ke kontrole, naplníme do výše 5 ml označení. Odměrkou zvenku osušíme.
- Přidáme 4 kapky činidla a odměrkou zatřepeme až se tekutina dobře promíchá.
- Okamžitě určit barvu. Odměrkou přitom postavít na barevnou škálu a **při denním světle, bez přímého dopadu slunečního záření** porovnat od shora.
- Hodnotu určíme přesně dle zbarvení.
- Čištění:** Odměrkou řádně vypláchnout pod tekoucí vodou. Po ukončení zkoušky lahvičku dobře uzavřít. Skladovat v temnu při pokojové teplotě. **Uchovávejte uzamčené a mimo dosah dětí.** Výrobky vysoké kvality značky **sera** a odbornou radu žádejte ve vašem ZOO-obchodě nebo se obraťte přímo na firmu **sera**.
Distributor: Sera CZ s.r.o., Chlístovice 32, 284 01 Kutná Hora

Kullanma talimatı: Reagent (tepkli maddesi) kullanılmadan önce iyice çalkalanmalıdır!

- Küvet kontrol edilecek su ile birkaç defa durulans ve sonra 5 ml ibaresine kadar doldurulur. Küvetin dışı kurulanır.
- Piñdame 4 kapky činidla a odměrkou zatřepeme až se tekutina dobře promíchá.
- Derhal renkeri karşılaştıran. Küveti renk kartının üstüne koyun ve **doğal gün ışığında** renkleri karşılaştıran. **Direkt güneş ışığında kaçınan.**
- Renk değişimine göre değeri tesbit edebilirsiniz.
- Temizleme:** Her testten önce ve sonra küveti suyla iyi yıkayın. Kullandiktan sonra kapağı iyice kapatılır. Oda sıcaklığında ve karilikta muhafaza ediniz. **Çocukların ulaşamayacağı bir yerde ve kilitleli olarak saklayın.** Kaliteli **sera** ürünlerini ve gerekli bilgiyi, uzman mağazalarda edinebilirsiniz.

- kovvetu тестируемой водой до отметки 5 мл, а затем тщательно протрите досуха внешнего поверхность ковветы.
- Добавьте четыре капли реагента и встряхивайте коввету до тех пор, пока жидкость не станет равномерной.
- Немедленно сравните цвет тестируемой жидкости с цветом на прилагаемой цветовой шкале. Для этого необходимо поставить коввету на белое поле рядом с цветовой шкалой и посмотреть на нее сверху **при дневном освещении, избегая прямого попадания солнечного света.**
- Найда соответствие цвета тестируемой жидкости цвету на прилагаемой цветовой шкале, Вы определите pH-уровень тестируемой Вами воды.
- Чистка:** перед началом и после окончания тестирования необходимо промывать мерную коввету проточной водой.

После употребления бутылку с реагентом сразу же плотно закрыть. Хранить при комнатной температуре, в защищенном от света месте. **Хранить плотно закрытыми, в недоступном для детей месте.** Качественные товары **sera**, а также необходимую информацию вы можете получить в специализированных магазинах.

- 先將試管用待測試的水沖洗數次，再將測試水樣加入試管至5ml刻度線处。擦干試管外壁。
- 加入4滴試剂，晃動液體。
- 隨即比較顏色：將試管置于色卡上，在**自然光（避免日光直射）**下俯視觀察。
- 通過對比色卡和試管顏色读取酸碱值。
- 清洗法：**每次測試前后均需用自來水將試管彻底清洗干淨。

使用后应立即蓋紧試剂瓶。室温下避光保存。請上鎖交管于**兒童无法触及处**。咨询或购买产品請联系 **sera** 专业经销商。

- 試験管をテストする飼育水を数回すすぎ、飼育水を5mlの目盛りのところまで入れてください。試験管の外側についての水溜はふき取ってください。
- 試薬を4滴加え、試薬が良く混ざるように試験管を振ってください。
- すぐじに試験管をチャートに乗せ、**直射日光の当たらない自然光の下**で下から覗き込み、色を比較します。
- 該当する色によってpH値を判断します。
- 洗浄:** テストの前には水道水で試験管をよく洗ってください。日の当たらない場所で室温で保管してください。**お子様の手の届かない安全な場所に保管してください。**セラ社のハイクオリティ製品及び情報は**セラ**製品取り扱いい店でお求め頂きます。

- 시약을 4 방울 넣어주고 시험관을 액체들이 잘 섞이도록 흔들어준다.
- 즉시 색깔을 비교한다. 이 때 시험관을 색상도의 흰색 표면에 올려놓고 들여다보되, **밝은 낮에, 직사광선이 들지 않는 곳에서** 한다.
- 변화된 색상에 따라 수치를 결정한다.
- 세척:** 매 사용 전과 후에 시험관을 수도물로 깨끗이 씻어준다. 사용후 즉시 시약병들의 뚜껑을 닫아주시시오. 실내온도에서 어두운 장소에 보관하십시오. **엄격 열지 못하게 하고 어린이 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.** 세라 고질 상품 구입 및 상담은 전문 점에서만 가능합니다.

SA تعليمات الإستعمال

من الضروري للحصول على قيمة مستقرة للرقم الهيدروجيني أن تبلغ قيمة عسرة الماء على الأقل ٥ درجة عسرة الماء الأميائية، وإلا فيكون هناك خطر أن تتذبذب قيمة الرقم الهيدروجيني (التأثير المفاجئ للمحموضة !) يجب لهذا السبب قبل أي عملية إضافة الماء دائما (بواسطة اختبار سيرا عسرة الماء (**sera kH-Test**)) وأن التقيست الحادثة رفع عسرة الماء (في حوض الأسماك والأحياء المائية بواسطة سيرا بواسطة سيرا **سيرا KH/pH-plus**) ، في حوض الحديقة بواسطة سيرا **بيو بوند بالانس** (**sera pond bio balance**) ، ذا أيضا قبل أن نغيروا قيمة الرقم الهيدروجيني.

يمكنكم التوصل إلى تغييرات قيمة الرقم الهيدروجيني بسهولة بواسطة محضرات المياه سيرا سيرا عسرة الماء **بلوس** / سيرا الرقم الهيدروجيني **بلوس** (رفع قيمة الرقم الهيدروجيني) وبواسطة سيرا **سيرا الرقم الهيدروجيني** / سيرا عسرة الماء **مينوس** **مينوس** (**sera KH/pH-minus** / **sera super peat**) يمكنكم أيضا تحقيق تخفيض قيمة الرقم الهيدروجيني واستقرارها بواسطة سيرا **سوير بيت** (**sera super peat**) لحوض الأسماك والأحياء المائية من الماء العذب).

إن بدمكم المتخصص يقدم لكم الاستشارة حول قيمة الرقم الهيدروجيني المصححة من أجل الأسماك والنباتات في حوضكم للأسماك والأحياء المائية وحوض الحديقة.